



苏联大百科全书选译

教育学和教育史

第一輯

人民教育出版社

教育学和教育史

第一一輯

*

人民教育出版社編譯出版（北京景山大街）

北京市書刊出版業營業許可証出字第022號

北京啓新印刷廠印刷 新華書店發行

*

統一書號：7012·212 787×1092毫米 1/32 5 $\frac{1}{8}$ 印張·1111字

一九五六年三月第一版

一九五六年八月北京第一次印刷

印數：1—40,000册 定價：(7) 0.40元

出版者說明

1. 我社決定把“苏联大百科全書”(Большая советская энциклопедия) 第二版里所有有关教育学和教育史的条目陸續翻譯出來,分輯出版,供教育工作者參考。本輯包括選譯的第一批条目70条。
2. 本書本輯把選譯的条目按照性質,分類排列,以便閱讀;書末還附有“俄華条目索引”,以便檢查。
3. 凡条文中指明需要參看的教育条目都用黑体字排,如果需要參看的条目已經編在這一輯里,就在黑体字后面再加一个*号。
4. 本書譯名以本社編訂的“教育学名詞”為标准,但也有少数变动。如внешкольное образование 原譯“校外教育”,現改為“成人教育”。
5. 凡一个条目有兩種涵义的,譯為兩個詞,并列在一起,用,号隔开。如“детская площадка 露天幼兒園,兒童遊戲場”。又一个条目有兩種譯法而取捨未定的,也都列出來,但把其中的一个加上()号。如“образование 知能教育(教養)”。

目 錄

知能教育(教養).....	5
普通教育.....	6
專業教育, 職業教育.....	7
綜合技術教育.....	8
古典教育.....	13
實科教育.....	15
普及教育.....	17
義務教育.....	24
教學.....	25
教學論.....	26
教學原則.....	29
教育性的教學.....	31
教學方法.....	32
教學法.....	34
設計教學法.....	35
教學法專家.....	35
教師聯合教學小組.....	36
教學用品.....	36
教學法雜誌.....	38
文學學科.....	39
數學學科.....	40

几何学科	43
歷史学科	47
苏联宪法学科	49
地理学科	50
自然学科	52
植物学学科	55
动物学学科	57
心理学学科	59
邏輯学学科	60
外國語学科	60
圖画学科	62
音乐学科	63
学校体操	64
学校實驗室作業	65
兒童	66
兒童共產主义运动	75
兒童劳动, 童工	83
兒童之家	88
校外活动和課外活动	90
少年宮和少年之家	93
兒童公園和兒童城	95
兒童參觀旅行站	96
兒童鐵路	96
兒童藝術教育館	97
兒童書屋	98

學前期.....	99
學前教育.....	101
幼兒園.....	106
五天幼兒園，兒童遊戲場.....	109
《學前教育》.....	110
掃除文盲.....	111
讀寫能力.....	112
成人教育.....	121
星期日學校.....	125
夜校、夜班和夜講習班.....	127
民眾教育館.....	129
民眾大學.....	131
民眾圖書館.....	132
蘇聯的文化革命.....	132
克魯普斯卡雅.....	135
馬卡連柯.....	137
夸美紐斯.....	144
洛克.....	150
赫尔巴特.....	155
蒙台梭利.....	157
教育的自然適應性.....	157
兒童中心主義.....	158
兄弟會學校.....	159
基輔莫吉拉學院.....	160

知能教育(教養)

Образование

知能教育是从实际活动所必需的知識以及跟知識有关联的技巧和技能的总和。知能教育是由于在学校中进行教学*或通过学习获得的。它分为普通教育*和专业教育*：普通教育培养各种职业的人所必需的基本的知識、技能和技巧，专业教育培养各个专业的各种专门的知識、技能和技巧。这种或者那种知能教育的形式，根据知識的范围、修業的期限和以前的訓練可分为初等教育和中等教育。高等教育总具有专门的性質。知能教育根据它的内容来说是服从于某一社会統治階級的利益的。在资本主义國家，資產階級通过自己的國家机关，保証使劳动者的知能教育只是一种造就资本主义生产所必需的有讀寫能力的工人以及工程师、技術員和職員的手段。苏联和各人民民主國家的知能教育是根本不同的，在这里，廣大群众獲得了全面的知能教育。受过教育的苏維埃人的主要标志是希望掌握系統的科学知識，以便为人民的幸福而工作。社会主义國家关心每个人受到参加共產主义建設所必需的真正的科学知識。根据这点，苏联和各人民民主國家建立了國民教育制度。可參看綜合技術教育*条。

普通教育

Общее образование

普通教育是在普通学校或者通过自学的方式学习科学基本原理所获得的知識、技能和技巧的范围，这些知識、技能和技巧是从事各种專業的人参加实际活动所必需的。普通教育規定要学习讀、寫、算的技巧，掌握那些了解自然現象和社会現象、参加社会生活和精通各种專業所必需的科學基本知識。普通教育分为初等普通教育、高級初等普通教育和中等教育。在初等普通教育中通常包括讀、寫本族語和全國最通用的語言的初步知識、算術的初步知識、地理的基本知識、自然和本國史的基本知識、唱歌、圖画和体育。在高級初等普通教育階段要獲得以下这些知識：本族語和全國最通用的語言的語法知識，文学簡明教程(文学閱讀)，补充前一階段沒有学过的算術知識，代数、几何、物理和自然的基本知識，繼續前一階段学习地理、歷史、圖画課程，制圖。在資本主义國家，初等普通教育和高級初等普通教育階段通常構成普通教育的独立部分，跟進一步的(中等的)普通教育沒有联系；因此高級初等普通教育階段的教學科目的內容是經過約縮的。中等普通教育通常包括語言和文学的系統的教程、代数、几何、三角、物理、化学、自然、現代語(有时教拉丁文或希臘文)、地理、歷史(世界史和本國史)和某些其他的学科。各个國家的中等普通教育很早就有兩個方向：古典教育*和实科教育*。古典的普通教育非常注意拉丁文和希臘文，很少或者完全不注意自然、物理和化学；

实科的普通教育对人文学科的知識注意不够，有时甚至包括專業科目而約縮普通科目的內容。

在苏联，規定全面發展的普通教育的制度，提出在中学实施普及綜合技術教育*的任务，使得社会成員都有可能自由选择職業。

專業教育，職業教育

Профессиональное образование

專業教育或職業教育是学生在培养熟練工人干部和國民經濟、科学、技術、文化各部門專家而專門設立的學校(專業學校、職業學校、中等技術學校、高等學校)里所獲得的知能教育。職業教育產生于 18 世紀，它是跟工業生產的發展有联系的。19 世紀后半期，西欧各國的職業教育大大地擴展了。俄國在 18 世紀 20 年代，已經有職業教育的萌芽。在烏拉爾建立的礦冶學校是实施職業教育的學校，在那里培养熟練工人。沙皇政府很少注意發展職業教育。1914 年，俄國共計約有 1,800 所各种类型的職業學校，学生約有 24 万人。妇女的職業教育發展得特別差。

在偉大的十月社会主义革命以后，苏联的專業教育得到很大的發展。共產党和苏維埃政府非常注意培养干部。普遍設立了实施專業教育的初等、中等和高等學校。劳动后备力系統的学校 and 各个企業附設的工厂藝徒學校实施初等專業教育；中等技術學校以及跟它程度相等的學校(如师范學校)实施中等專業教育；高等學校实施高等專業教育。初等專業學校培养國民經濟各部門的熟練工人。中等專門

(專業)學校(中等技術學校、專業學校、職業學校)為國民經濟各部門培養具有中等專業知識的專門人材。1954年，在中等專業學校(包括函授學校)學習的約有學生179萬人。廣布的中等專業學校網和學校里的各個專業使青年有廣闊的機會，根據他們感興趣的專業受到專業教育。高等專業教育集中在高等學校。1954年約有高等學校800所，大學生173萬人。

在蘇聯，不只在學校里實施專業教育，而且利用企業中不脫離生產的專業教育組織以及函授的方式來實施專業教育。此外，也開展基本的技術教育。成立各種講習班，這些講習班對於培養熟練幹部有很大的作用。

在實施專業教育過程中，非常注意提高青年的思想政治水平，培養他們的蘇維埃愛國主義精神和無產階級國際主義精神，提高他們學習所選專業的責任感。

綜合技術教育

Политехническое образование

[來自希臘文 *πολύ*——多和 *τεχνικός*——熟練技能(*Τεχνη*——技藝、技能)]

綜合技術教育要使學生掌握現代生產科學原理的知識體系，獲得運用最常用的勞動工具的技巧，形成和發展技術的能力以及創造性的勞動態度。綜合技術教育是由于進行綜合技術的教學而獲得的，綜合技術的教學是在具有必要訓練的人的指導下培養學生綜合技術教育所必需的知識和技巧的有目的的過程；它或者是由于自學和勞動經驗而獲

得的。綜合技術教育是共產主義教育的有机部分。

馬克思和恩格斯首先指出綜合技術教育的必要性。馬克思認為綜合技術教育是“使兒童或少年了解各種生產過程的基本原理，同時使他們具有使用各種簡單的生產工具的技能”（“馬克思恩格斯全集”，俄文版，第13卷，第1編，第199頁）的教育。科學共產主義的創始人從分析大工業的本質出發來論證綜合技術教育的必要性，並且把這個問題聯系到勞動分工的問題，聯系到消除腦力勞動和體力勞動之間的對立的問題。馬克思和恩格斯預料到，在工人掌握政權之後，為了把社會生產提到更高的階段，只教人學會運用各種技術工具中的一種是不夠的。必須同時採取適當的手段來培養他們運用這些工具的能力。由整個社會為了公共利益而經營的生產，需要具有全面發展才能的人，需要具有高度的教育水平和廣闊的綜合技術眼界的人。

在偉大的十月社會主義革命以後，在1919年第八次黨代表大會所通過的俄共（布）黨綱中規定了一項主要任務——進一步發展學校事業的任務：“……對17歲以下的全體男女兒童實施免費的和義務的普通教育和綜合技術教育（使學生從理論上和在实践中了解一切主要的生產部門）。”（“蘇聯共產黨決議案彙編”，1954年俄文第七版，第一輯，第419頁）列寧在對克魯普斯卡雅提綱的評注（1920）里談到綜合技術教育的基本（初步）知識，在那里還談到關於電力的基本概念，關於在機械工業和化學工業中應用電力的基本概念；關於全國電氣化計劃的知識；參觀電力站、工廠、國營農場不得少於1—3次；農學原理的知識。同時，列寧指出，教學的綜合技術原則要求具有廣博的普遍知識。在1931年9月5日“關於小學和中學的決議”中，黨中央強

調指出，任何使學校的綜合技術教育脫離系統地和巩固地掌握科學基本知識、特別是物理學、化學和數學基本知識的企圖，就是對綜合技術教育這一思想的極粗魯的曲解，並且建議把列寧關於綜合技術教育的指示作為今後學校一切工作的基礎。

綜合技術教育的因素在教學大綱中、在教科書中、在蘇維埃學校存在的整個時期的實際工作中有一些反映。它們主要表現在使學生了解科學規律在生產中的應用，並且在進行物理學、化學、生物學的實驗室作業和在學校教學實驗園地進行的實習作業的過程中培養實際的技巧。進一步大力發展生產的任務，國民經濟的技術改革，勞動活動的教育意義，廣泛吸引青年參加生產勞動——這些都提高了學校綜合技術教育的作用。為了進一步提高普通學校的社會主義教育意義，保證中學畢業生能夠自由選擇職業，蘇聯共產黨第十九次代表大會（1952）提出在中學着手實施綜合技術教育，並且採取過渡到普及綜合技術教育所必需的措施，

綜合技術教育應當跟專業教育* 聯繫起來。男女青年掌握了科學基本知識、生產的科學原理和勞動技巧，就使得他們更容易掌握專業，保證他們更好地準備參加實際活動。綜合技術教育促進兒童的生理發育，因為它包括體力勞動這一必要因素。合理組織的體力勞動可以提高一般工作能力和有機體的耐力，使動作準確和協調。綜合技術教育為學生實際運用理論知識開拓了廣闊的場所，並且促進學生的技術能力和創造性想像力的發展。綜合技術教育在兒童道德教育中的作用也是很大的；讓學生知道成人的忘我的勞動，有意識地處理兒童彼此間的關係和他們對物品的關係，教師就有可能在實踐中形成兒童的道德面貌。在實施

綜合技術教育过程中还能培养对劳动和公共財物的共產主义态度，培养集体主义和友爱互助的情感、培养紀律性、目的性、意志力和坚强性格。在綜合技術教育內容中包括主要生产部門的知識，取得电能、热能和机械能以及把它們运用在工業、農業和运输業中的基本方法的知識；包括使学生了解机器(特别是电动机、內燃机、蒸汽机、水压机等)構造和工作以及它們在國民經濟中的运用的一般原理，了解現代通訊(無綫电等)技術裝置的原理；包括取得重要化学物質和这些物質在工業、農業中廣泛运用的基本方法的知識，進行化学反应的規律和控制它們的方法的知識。学生还应当了解農業原理，知道机器、电力和化学在農業中的运用。在綜合技術教育的內容中还包括某些有关經濟和社会主义生产組織的知識，有关原料產地的地理分布的知識，有关國民經濟組織的社会主义制度的知識(制定計劃，工業企業的合理分布等等)。在學習物理学、化学、生物学、数学、地理、制圖的过程中，学生应当獲得这样一些綜合技術性質的技巧，如利用最常用的測量工具和仪器以及實驗室設備；能够看懂簡單的技术圖紙并按照执行。在学校工場和教学实验園地的特殊作業过程中，学生应当獲得运用某些机器如电动机、旋床、內燃机等技巧；学会用电工学和無綫电工学的知識完成最簡單的裝置工作；掌握栽培植物(耕耘土地、准备种籽、播种、松土、澆水、施肥、除草、果樹接枝)、飼养農畜这些農業方面的技巧。

学生系統地和巩固地掌握科学基本知識，特别是物理学、化学、生物学、地理学、数学、制圖各科的知識，是順利完成綜合技術教育任务的主要条件。在这些科目的課堂教學里，要讓学生知道自然規律在实践中的应用，知道現代生产

的主要部門和主要科學原理。學生了解生產不只是通過教師講述，而且通過生產參觀，通過電影片、各種幻燈片、模型、圖表、圖解的演示等等。在進行實驗室作業的過程中，在教學實習工場、生物角和教學實驗園地進行實習作業的過程中，在參加生產勞動的過程中，都能培養學生綜合技術性質的實際技巧。有關技術和農藝生物學的課外活動，特別是飛機和船舶模型製造小組、電工和無線電工小組、摩托車、汽車、拖拉機、農業機器研究小組、少年自然科學家小組等的活動，對綜合技術教育有很大的意義。

參 考 書 目

馬克思、恩格斯：“共產黨宣言”，人民出版社1955年版（第二章，無產者與共產黨人）；

馬克思：“就個別問題給臨時中央委員會代表的指示”，“馬克思、恩格斯全集”，莫斯科，1936年俄文版，第13卷第1編，（參看4.兒童和少年的勞動）；

馬克思：“資本論”，人民出版社1954年版，第1卷，第11、12、13章；

恩格斯：“反杜林論”，人民出版社1956年版（參看第三編，三、生產，五、國家、家庭、教育）；

恩格斯：“共產主義原理”，人民出版社1955年版，第16—17頁；

列寧：“論綜合技術教育——對娜·康·克魯普斯卡雅提綱的評注”，“教育譯報”1956年第1期；

列寧：“共產主義運動中的‘左派’幼稚病”，“列寧文選”兩卷集，人民出版社1954年版，第2卷，第689—778頁；

列寧：“青年團底任務（1920年10月2日在俄國共產主義青年團第三次全國代表大會上的演說）”，同前書，第799—816頁；

“列寧全集”，俄文第四版，第31卷：“生產宣傳提綱（草稿）”，“1920年12月6日在俄共（布）莫斯科組織積極分子會議上的演說”，

- “1920年12月22—29日苏維埃第八次全俄代表大會——12月22日关于人民委员会工作的报告”；
- 列寧：“中央委员会給教育人民委員部內共產党工作人員的指示”，“列寧文集”，人民出版社1954年版，第7册，第67—69頁；
- “列寧全集”，第33卷“斯杰邦諾夫的在世界經濟过渡期的‘俄罗斯联邦的电气化’一書序言”；
- 斯大林：“在苏联列寧共產主义青年团第八次代表大会上的演說（1928年5月16日）”，“斯大林全集”，人民出版社1955年版，第11卷，第56—66頁；
- 斯大林：“在克列姆里宮举行的紅軍学院学生畢業典礼大会上的演說（1935年5月4日）”，“列寧主义問題”，人民出版社1953年版，第766—773頁；
- 斯大林：“在第一次全苏联斯达漢諾夫工作者會議上的演說（1935年11月17日）”，同前書，第774—794頁；
- 斯大林：“苏联社会主义經濟問題”，人民出版社1952年版，第61—62頁；
- “苏联共產党（布）党綱和党章”，莫斯科，1938年俄文版（參看“國民教育”一章）；
- “苏联共產党（布）第十九次代表大会关于1951——1955年苏联發展第五个五年計劃的指示”，人民出版社1953年版；
- 娜·康·克魯普斯卡雅：“列寧在为綜合技術教育而斗争中的作用”，“教育論文选集”，莫斯科、列寧格勒，1948年俄文版；
- 安·謝·馬卡連柯：“普通学校的苏維埃教育問題，第四講，劳动教育。集体的关系、作風和步調”，“論共產主义教育”，人民教育出版社1954年版，第315—350頁。

古 典 教 育

Классическое образование

古典教育是一种以學習古代語文（希臘文和拉丁文）为

最主要学科的中等普通教育体系。它發生于15—16世紀文藝復興時期，是跟中世紀的宗教教育、煩瑣教育相對立的；在當時，這是一種進步的現象。但是，到16世紀中葉，對古代語文的學習已經走上了片面地注意形式和文法的方向。古典教育的這種方向最先產生于日耳曼；1538年，約翰·史圖姆在斯脫拉斯堡開辦了第一所古典中學。在這個學校的教學計劃里所規定的學科，幾乎全部是希臘文和拉丁文。其他各國仿照史圖姆的古典中學的榜樣，也都開始創立了這種古典中學。到19世紀初期，德國的反動教育家赫爾巴特特別堅持這種古代語文是中等普通教育的基礎的主張。很多西歐國家和俄國，受了赫爾巴特的信徒們的很大影響，到19世紀前半期，最後都建立了這種注意學習古代語文、忽視其他普通學科（首先是自然科和物理學）的古典中學。

俄國的進步社會人士對待古典教育的態度是根據不同歷史情況而改變的。在尼古拉一世政府受了1848年歐洲各國革命事件的震驚、開始縮減古典教育的時候，以特·恩·格蘭諾夫斯基為首的許多進步人士就出來捍衛古典中學里的古代語文課，認為古代文學可以促進“公民情感”的培養。

到19世紀60年代，古典教育在俄國成了傳播各種科學知識的障礙。革命民主主義者車爾尼雪夫斯基、杜勃羅留波夫和烏申斯基就起來堅決反對古典教育。自從施行1871年的中學章程起，古典教育帶上了極其反動的性質。在古典中學里推行了一種變相的專門注意文法形式的惡劣方針，以防止青年學生為唯物主義所吸引，防止他們參加政治生活。古代語文占了全部教學時間的40%。從教學計劃里取消了自然科和化學。俄語和俄羅斯文學的教學時間只占拉丁文教學時間的二分之一。

从 20 世紀初期起，俄國資產階級为了自己的目的，竭力擴展实科教育*。因此，古典教育在俄國的作用就日漸降低了。在大多数中学的教学計劃里，都取消了希臘文；拉丁文的教学時間也大大减少了。在法國、英國、德國、意大利等西欧國家，也都經歷着同样的过程。到 1953 年止，还完全保存着古典教育的只有葡萄牙和弗郎哥統治着的西班牙；在美、英、法等國，也还部分地保存着古典教育。在苏联的中等普通学校的教学計劃里，照例是沒有古代語文的。从 1952 年起，俄罗斯联邦教育部規定在某些中学的高年級里教学拉丁文，作为畢業后學習医学、語言学等專業的学生的必修科目。古代文学、拉丁文和希臘文，在苏联的师范学院和大学的語文学系和歷史学系里，都要充分地進行學習。

实 科 教 育

Реальное образование

实科教育屬於中等普通教育体系，这种教育体系跟古典教育相反，不教学古代語，自然学科、物理学、数学、現代語和繪画的學習占主要地位。实科教育是随着資本主义的發展在 18 世紀產生的。还在 15—17 世紀的时候，新兴階級——資產階級——的代表人物（英國的培蒂、弥尔頓，法國的拉伯雷等人）就提出了推行这种教育的要求，主張通过这种教育傳授物理学、数学和自然知識，認為这种教育主要应当为人参加实际生活做好准备。捷克的教育家夸美紐斯，特別是 18 世紀的法國唯物主义者，也都支持实科教育的思想。在 18 世紀初期，俄國創立了欧洲第一批的國立实科学